



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.14
5 May 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Шестнадцатое совещание

Монреаль, 30 апреля - 5 мая 2012 года

Пункт 10 повестки дня

**НОВЫЕ И ВОЗНИКАЮЩИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СОХРАНЕНИЯ И
УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ**

Проект рекомендации, представленный сопредседателями Рабочей группы II

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

изучив материалы, представленные в ответ на предложение выдвинуть новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия,

обсудив вопрос «геоинженерия: воздействие на биоразнообразие и пробелы в регулирующих механизмах» в рамках пункта повестки дня о биоразнообразии и изменении климата и вынеся отдельные рекомендации по данному вопросу,

ссылаясь на решение X/37 (пункт 16), которое настоятельно призывает Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с преамбулой Конвенции и Картахенского протокола к интродукции и использованию живых измененных организмов для производства биотоплива, а также к высвобождению в полевых условиях синтетических форм жизни, клеток или геномов в окружающую среду, признавая, что Стороны имеют право в соответствии с внутренним законодательством не допускать высвобождения синтетических форм жизни, клеток или геномов в окружающую среду,

1. *принимает к сведению* техническую информацию о воздействии приземного озона на биоразнообразие, приведенную в приложении к записке Исполнительного секретаря о новых и возникающих вопросах, актуальных для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/16/13);

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* предложения по новым и возникающим вопросам, актуальным для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, приведенную в записке Исполнительного секретаря о «новых и возникающих вопросах, актуальных

для сохранения биоразнообразия», подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа (UNEP/CBD/SBSTTA/16/13);

2. *отмечая* воздействие тропосферного озона как парникового газа и потенциальный вклад сокращения его концентрации в смягчение последствий изменения климата, *отмечая также* его воздействие на здоровье людей и на биоразнообразии, *отмечая* далее соответствующую работу по этому вопросу, выполненную под эгидой региональных процессов, *постановляет* включить вопрос о рассмотрении воздействия тропосферного озона в программу работы по взаимосвязям между биоразнообразием и изменением климата и *порукает* Исполнительному секретарю сообщить о результатах работы на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на повестке дня которого будут стоять вопросы биоразнообразия и изменения климата;

1. **Вариант 1**

[3. *постановляет* не добавлять никаких из предлагаемых новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;]

Вариант 2

[3. *отмечая*, на основе осмотрительного подхода, и признавая необходимость изучения потенциального положительного и отрицательного воздействия продуктов и организмов, полученных на основе синтетической биологии, на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, и *порукает* Исполнительному секретарю:

а) свести воедино и обобщить соответствующую доступную информацию, на основе все систем знаний и материалов, представленных Сторонами, другими правительствами, соответствующими международными организациями, коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности, с тем чтобы рассмотреть наличие:

- i) возможного воздействия продуктов и организмов [методов] синтетической биологии на биоразнообразии, в том числе социальные, экономические и культурные аспекты, актуальные для целей Конвенции;
- ii) возможных пробелов и дублирования действующих положений Конвенции и ее протоколов и других соответствующих соглашений;

б) представить информацию, полученную в результате перечисленных исследований, на рассмотрение совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

3 бис. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и прочим субъектам деятельности представить соответствующую информацию о возможном воздействии методов, организмов и продуктов синтетической биологии на биоразнообразии и сопряженные с ним социальные, экономические и культурные аспекты;]

Вариант 3

[3. *отмечая*, что процесс, установленный для выявления новых и возникающих вопросов, актуальных для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, содержащихся в решении IX/29, требует доработки, и исходя из информации, приведенной в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/13, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям не смог вынести решение относительно рекомендации о включении на его 16-м совещании каких-либо из предложенных новых и возникающих вопросов, актуальных для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в качестве нового и возникающего вопроса;

3 бис. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и прочим субъектам деятельности представить дополнительную соответствующую информацию в том числе научную информацию, прошедшую независимую экспертную оценку, и информацию из различных систем знаний, о возможном воздействии методов, организмов и продуктов синтетической биологии на биоразнообразии и сопряженные с ним социальные, экономические и культурные аспекты, в соответствии с пунктами 11 и 12 процедуры выявления новых и возникающих вопросов (решение IX/29), и *порукает* Исполнительному секретарю, на основании указанной и прочей собранной актуальной информации, подготовить и представить на независимую экспертную оценку сводный доклад, включая применимые положения Конвенции и ее протоколов, для рассмотрения на совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;]

[4. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, действуя в соответствии с осмотрительным подходом, который является ключевым элементом при рассмотрении новых и возникающих научных и технических вопросов, обеспечить, чтобы синтетические генетические части и живые измененные организмы, производимые методами синтетической биологии, не выпускались в окружающую среду и не утверждались для коммерческого использования до тех пор, пока не будет разработана адекватная научная база для обоснования такой деятельности и не будут надлежащим образом проанализированы сопутствующие риски для биологического разнообразия, в том числе социо-экономические риски, риски для окружающей среды, здоровья человека, продовольственной безопасности, средств к существованию, культуры и традиционных знаний, практики и инноваций;]

5. *порукает* Исполнительному секретарю включить, наряду с обобщением исходных материалов, информации и мнений по каждому предлагаемому новому и возникающему вопросу, актуальному для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обзор информации с применением критериев, содержащихся в пункте 12 решения IX/29, где они не были представлены в ином виде, с тем чтобы позволить ВОНТТК рассмотреть эти предложения.
